

《天路导向》双语讲义

重建废墟、转忧为喜 - 1

FROM RUBBLE TO REJOICING - 1

Section A

甲部

1. Hello listening friends.
亲爱的朋友，你好，
2. Welcome to this new series of programs.
欢迎你收听这新的系列信息。
3. We are bringing you a new series entitled, “From Rubble to Rejoicing”.
今天我们要开始的新系列称为“重建废墟、转忧为喜”，
4. And it is from the book of Nehemiah.
信息出自旧约圣经尼希米记。
5. So if you have a Bible throughout these series, open it to the book of Nehemiah.
如果你手头有圣经请翻开尼希米记。
6. Nehemiah was a man of devotion to God and prayer.
尼希米时常亲近神，他很注重祷告；
7. Nehemiah was a man who could motivate others.
尼希米很懂得激励人；
8. Nehemiah was the man best known for rebuilding the walls around Jerusalem in only 52 days.
尼希米在 52 天之内完成了耶路撒冷城墙的重建工程，他因而著名。
9. How was that done?
这是怎样完成的呢？
10. Because Nehemiah understood something that is very important.
因为尼希米明白一件很重要的事，
11. If you understand it, it will change your life.
如果你也明白的话，将会改变你的一生。
12. Here it is:
那就是：
13. One, plus prayer equals a mighty power of God.
一，加祷告，等于神的大能。
14. First I want to give you some background from I & II Kings.
首先让我从列王纪的记载中，和你谈谈历史的背景。
15. In January of 588 BC,
公元前 588 年的一月份，
16. The Babylonians surrounded the city of Jerusalem for 18 months.
巴比伦的军队在耶路撒冷围城 18 个月之久，
17. Finally, in July of 586 BC,
直到公元前 586 年七月份，
18. The commander of the imperial guard of King Nebekanezer of Babylon entered Jerusalem.
巴比伦王尼布甲尼撒的御林军统帅攻入耶路撒冷城，
19. He destroyed the wall surrounding the city.
他摧毁了四周的城墙，
20. He burned the gates and wrecked the temple.
并焚烧捣毁圣殿。
21. That was not all he did.
不仅如此，
22. II Kings 25 tells us,
列王纪下 25 章告诉我们，
23. That he took the Hebrew people into Babylon as exiles.
他更把希伯来人民掳到巴比伦去，
24. He left only the poorest people behind so that they could work the vineyards.
只留下最贫穷的人修理葡萄园，耕种田地。
25. From 586 to 430 BC,
从公元前 586 年到 430 年，
26. The city was in ruins and the people were in despair.
耶路撒冷成为废墟，人民极其悲惨。
27. This was 75 years before Nehemiah returned from exile to rebuild the wall and the temple.
这事发生在尼希米回国重建城墙和圣殿之前 75 年，

28. This return and rebuilding was the hardest thing the people of God had ever faced.
这次的回归和重建是神的子民所面对最大的艰难。
29. It was nothing short of a miracle.
其中却不乏许多的神迹。
30. But for miracles to happen there has to be a willing recipient of the miracle.
但神迹的发生，也需要有愿意接受神迹的人。
31. Nehemiah was born in exile.
尼希米生在被掳到异邦的犹太人中，
32. He spoke the language of the Babylonians very well.
他能说很流利的巴比伦语；
33. He was well-educated and hard worker and trust-worthy.
他受过高等教育，工作勤奋，忠实可靠。
34. The Bible says that he was the cup bearer of the king of Babylon.
圣经记载他担任巴比伦的酒政。
35. In those days the cup bearer was one of the most trusted members of the kings staff.
古代身为王的酒政，是最被信任的大臣。
36. One of his duties was the guard the kings cup to make sure the wine was not poisoned.
他最重要的责任就是确保王所喝的酒是安全无毒的。
37. He had the kings total confidence,
国王完全信任他，
38. And as a trusted confidant, he had a position of great influence.
因为国王对他的信任，使他具有极大的影响力。
39. He was responsible for all that was going on in the palace.
他的职权范围涵盖宫廷里所有的事务。
40. Those who remained behind in Judea needed a friend in the court.
当时余留在故土的犹太人，很需要宫廷中对他们友善的势力。
41. And Nehemiah was there by God's divine appointment.
而尼希米能在宫廷中身居要职，实在是奇妙的安排。
42. Now if you have your Bible please turn to Nehemiah chapter 1,
现在请翻开圣经尼希米记，
43. And let us read together.
请听我读出：
44. Now I want you to notice several things.
请注意几个重点，
45. In chapter 1 verse 2,
第一章，第二节那里，
46. Nehemiah asked some visitors from Judea about the conditions in Jerusalem.
尼希米向几位从犹太来的朋友问起耶路撒冷城的情况，
47. They replied that the remnant in Judea who survived the exile were in great trouble and distress.
他们说，留在犹太的残余人民正面临着极大的困苦；
48. The walls of Jerusalem were broken down.
城墙被拆毁；
49. And its gates were burned with fire.
城门被焚烧；
50. The temple of the Lord was in ruin.
圣殿一片荒凉。
51. Now there are several ways people respond to bad news.
一般人对于噩耗有几种不同的反应，
52. They can get angry and rant and shout to no real result.
有些人会大发脾气、高声狂叫，却毫无结果；
53. They can get depressed and worry to the point of illness.
有些人会极度沮丧、担惊怕忧，甚至病倒了；
54. Or they can feel proper anguish that drives them to their knees.
或者他们的忧伤，驱使他们向神屈膝祷告。
55. The condition of the wall of Jerusalem was very important.
耶路撒冷的城墙意义重大，
56. The brokenness of the wall signifies the vulnerability of God's people.
城墙残破象征着神的子民软弱无力；
57. The brokenness of the wall signifies that the people of God had no protection what-so-ever.
城墙残破象征着神的子民毫无保障。

58. Some of you listening to me today may be feeling helpless.
今天在听众朋友中，你也许感到很无助，
59. You may have been relying on someone or something for a wall of protection and they let you down.
可能你曾经依赖某些人或某些事物作为你的保障，但如今却令你失望；
60. You may have been relying on someone or something for a wall of comfort and they disappeared.
你可能曾经依赖某些人或某些事物使自己安心，但他们却消失了；
61. Now that the walls are down in your life there is only one way that you can look and that's up.
如今你人生的城墙崩溃，你只能向上仰望。
62. The times when you feel vulnerable in your life.
当你人生中最脆弱的时刻，
63. Can be the times when you feel the power of God and the hand of God for the first time.
可能正是你第一次经历神大能的手的时候。
64. The days when you feel helpless in your life.
当你人生最无助的时刻，
65. Can be the days when you experience the miracle of God for the first time.
可能正是你第一次经历神迹的时候。
66. When walls are crumbling in your life or in your business or in your family don't get angry.
当你的事业和家庭面临崩溃的时候，不要发怒，
67. Don't be filled with despair.
不要沮丧，
68. God wants you to look to him.
神要你仰望祂。
69. God wants you to do what Nehemiah did.
神要你照着尼希米所做的，
70. Drop to your knees.
谦卑跪下，
71. God wants to fill you with the power of the Holy Spirit.
神要以圣灵的大能充满你。
72. God wants you to know the protection and peace that can only come to you when you surrender yourself to Jesus Christ.
神要你知道，唯有当你把自己交给耶稣基督手中，你才能得到真实的保护和平安。
73. In Nehemiah's time,
在尼希米的时代，
74. As they walked past the broken walls and burned gates of the city.
当他们经过烧毁的城门和倒塌的城墙时，
75. Unbelievers were asking the people of God.
不信神的人问神的子民，
76. Who is your God?
你们的神是谁？
77. Where is your God?
你们的神在哪里？
78. And there was an irony here and it was this.
这里有件极讽刺的事，
79. While the walls were down and the demons in hell were laughing and mocking,
当城墙倒塌，地狱的群魔狞笑讥诮时；
80. And while the people were in distress,
当人们深陷愁苦中时，
81. The temple was still functioning daily,
圣殿仍然天天开放，
82. Worship and sacrifices were routinely offered,
敬拜和献祭照常举行，
83. And people actually were going on with their business.
人们也照旧开门做买卖。
84. Think about this,
想想看，
85. The walls were down,
城墙倒了，
86. But the average person in Judea didn't seem to care.
而城里的老百姓竟漠不关心。
87. In fact, they were spiritually paralyzed.
其实他们的心灵已麻木，
88. Like some believers today, they were not concerned about the spiritual condition of the people.
就像今天的一些信徒，他们不关心人们的灵魂。
89. God does not work through people who keep God out of sight and out of mind.
把神抛之脑后的人，神无法帮助他们。
90. Non-believers today are asking,
非信徒今天也在问，
91. Where is your God?
你们的神在哪里？

92. What can he do?
他能做什么？
93. If you are a believer and someone asks you that question tell him to wait.
如果你是基督徒，有人问你这问题，你应该请他稍等，
94. Then get into your prayer closet and cry to the Lord.
然后进入你的祷告内室，向神呼求，
95. And God will answer you.
神会应允你。
96. Because, one plus prayer equal great power.
因为，一，加上祷告，就等于神的大能。
97. Today God is raising up Nehemiah's all over the world.
今天神在全世界兴起许多个尼希米，
98. God is raising up men and women who are anguish will drive them to their knees in prayer.
神兴起无数弟兄姐妹，他们的忧伤驱使他们跪下祷告。

Section B **乙部**

1. And just a queen once said about a humble man of God.
正如一位女王曾经这样评论一位谦卑信靠神的人，
2. I fear this man more than all the armies of my enemies because he knows how to pray.
她说：这人比我所有的敌军都可怕，因为他懂得怎样祷告。
3. The world will say that about you if you know how to intercede before God.
如果你也懂得在神面前祷告，人们也是这样看你的。
4. Why?
为什么？
5. Because God does business with the man or the woman who means business.
因为神与认真的人同工。
6. How did Nehemiah go about God's business?
尼希米如何看待神的事？
7. First he identified the problem.
首先他确认问题所在。
8. The walls are down,
城墙倒了，
9. The gates are burned,
城门烧毁，
10. The temple is in ruins,
圣殿荒凉，
11. God's people have been mocked,
神的子民被人讥诮，
12. And even worse God's name has been mocked.
更糟的是，神的名被羞辱。
13. Secondly,
第二，
14. He took it to the Lord in prayer.
他祷告，把问题带到神面前。
15. He did not lash out at this group or that group.
他没有责怪这个，责怪那个；
16. He did not take it out on this person or that person
他没有迁怒这人，迁怒那人。
17. He understood that he too was part of the problem.
他明白，自己脱不了责任。
18. He did not just pray for their sins.
他不仅为别人的罪祷告，
19. No, he said, our sin.
他说，是我们的罪。
20. Nehemiah had all the security and the comfort that any one man could want.
当时，尼希米比任何人更养尊处优，
21. He was 1000 miles away.
他安逸于千里之外。
22. Why should he get involved?
他干嘛多管闲事？
23. He was doing fine for himself.
他日子过得好好的，
24. Why should he be broken before God?
干嘛在神面前那么伤心？
25. Why shouldn't those who are in Judea stop being indifferent?
难道不是那些留在犹太的残余百姓更应该关心吗？
26. Why shouldn't the religious hierarchy be concerned about this?
难道不是那些宗教领袖更应该关注这事吗？
27. But Nehemiah said nothing of the sort.
但尼希米没这么想，

28. He knew that these people had ceased to be spiritual.
他知道这些同胞不再关心属灵的事；
29. He knew that they conformed to the Babylonian lifestyle.
他们已经被巴比伦同化了。
30. He knew that they ought to know better than to be indifferent.
他知道这些同胞明知自己不该这样漠不关心，
31. But none of that mattered to him.
但这些都不是最关键的事，
32. What mattered was that Nehemiah knew that one plus prayer equal great power.
尼希米知道最关键的是，一，加上祷告，就等于神的大能。
33. My listening friends, God is not impressed with numbers.
亲爱的朋友，神看重的不是数目字。
34. If you want to see God at work,
如果你想看神的作为，
35. Give him a man or a woman who seek nothing but his glory.
只要去看一个全心全意荣耀神的人，
36. And watch what mighty works God can do.
你就会见到神大能的彰显。
37. Do you know what really broke Nehemiah's heart?
你知道尼希米最伤心的是什么呢？
38. It wasn't the broken walls or the ruined city or the burnt gates,
不是破损的城墙，不是荒芜的城市，也不是焚毁的城门，
39. But what really broke Nehemiah's heart was the name of God being disgraced.
最令尼希米伤痛的是神的名被羞辱。
40. The Bible said Nehemiah moaned and wept as he fasted and prayed.
圣经说尼希米哀伤痛哭，禁食祷告。
41. My listening friend I want to ask you a question,
亲爱的朋友，请问，
42. When was the last time you wept for the sin of those who were blaspheming the name of your Lord?
曾几何时你为那些亵渎神的人，和他们的罪哀哭？
43. When was the last time you wept over your own sin?
曾几何时你为自己的罪哀哭痛悔？
44. When was the last time you wept over apostasy in the church?
曾几何时你为那些冷淡退后的信徒们哀哭代求？
45. When was the last time you wept when you heard the name of Jesus being mocked?
曾几何时你为耶稣的名被羞辱而伤痛？
46. Nehemiah was anguished that the name of God was ridiculed,
尼希米为神的名被取笑而焦急，
47. So he dropped to his knees and he prayed a three-fold prayer.
于是他跪下向神祈求三方面的事。
48. And I want to tell you about the three-fold prayer in our next broadcast.
在下一次的节目当中，我将和你谈到他的祷告。
49. Until then I pray that you will learn how to weep over sin.
但盼望你今天就学习为罪哀哭祷告，
50. Until next time, I wish you God's richest blessing.
愿神大大的赐福给你，下次再会。